

JUAN NANO FUEÑE ORETAGA RABE

Jusiñamui diga cai jaca illena, Juan cuete

¹ Cue uruiaina omoi isoilla jira, omoimo cartana oredicue. ¿Nie isoidomoi? Nano dofoconi itimiena lloiacadicue. Naimiedi Jesucristo. Jiaie llofueoicaigano diga, jaie cai motomo naimie illamona, naimie llofuiana cacadicai. Naimiena ciodicai. Naimiena jiai jetadicai. Caina Jusiñamuina uiñotade. Jusiñamui diga cai jaca illena, jiai caina llofuate.

² Jusiñamui dinena billanona, imana jaide. Naimiena jaie raise cai ciua jira, naimie rafuena birui omoimo lloiacadicue. Ie Moo diga nano jaca ite; ia cai dine naimie billamona, naimiena jai ciodicai.

³ Cai ciua rafuena, cai cacaja rafuena, omoimo lloiticue. Jusiñamuina cai diga omoi nabaillena jitaicue. Jusiñamui Jito Jesucristona, cai diga omoi nabaillena jiai jitaicue.

⁴ Omoi comeciai caimareficaillena, omoimo bie rafuena cueticue.

Jusiñamuidi jaca mareuidimiena jira, useredinomo ite isoide

⁵ Jesucristomona cai cacaja rafuena omoimo ja lloiticue. Jusiñamuidi jaca mareuidimiena jira, useredinomo ite isoide. Naimie comecidi jaca jeanina jira, jitiredinomo iñede isoide.

6 “Jusiñamuina nabaidicai” cai raia, iadedi jeacinona finocana cai jaia, tainona lloticai. Uanaicínodo nia jaiñedicai.

7 Jusiñamui jeacino jaca finoñede. Naimie isoi jeacino finoñeno cai jaia, coninina nabaidicai. Jesucristo fiodaillamona, naimie diaillamona, Jusiñamui cai jeacinona oni dotade. Iena feitate.

8 “Caimo jeacino jaca iñede” cai raia, daní cai abina jifueticai. Uanaicínodo nia jaiñedicai.

9 Naimiemo cai finoca jeacino cai lloia, Jusiñamui cai jeacinona dotaite. Nana cai maraiñedicinona dotaite. Naimie ñnogamiëna jira, naimie maremiëna jira, iese finoite.

10 “Omoimo ite jeacino” Jusiñamui llote; iadedi: “Jeacino finocabiñedicai” cai raia, “Jusiñamui tainona llote” raiticai. Iemona naimie uaina jai uaitaticai.

2

Cai facaina riidotimiedi Cristo

1 Cue uruiaí isoi cue mamecaomoi. Jeacino finocana omoi jaiñellena, omoimo birui cueticue. Jeacinona omoi finuana jitaiñedicue; ia jeacino bu finoia, Jusiñamuimona naimie facaina riidotimie jai ite. Jesucristo maremiëna jira, cai facaina caina riidoite.

2 Cai jeacino facaina naimie fiodaite. Iemona Jusiñamui riicaillifue anamona jillobidicai. Jesucristo cai facaina fiodaite; ia nana comini facaina jiaí fiodaite.

3 Jusiñamui llogacinona cai ñnuamona, naimiëna cai uiñuana jai uiñoticai.

4 “Naimiena uiñoticue” raitimiedi ie llogacinuai ñnoñenia, naimiedi tainona lloraima. Uanaicinona uiñoñede;

5 ia Jusiñamui llogacinuaina ñnotimiedi Jusiñamuina eo isiruicana jaite. Naimiena cai isiruillamona, naimiena cai nabaillana jai uiñoticaí.

6 “Cristona nabaidicue” raitimiedi, Cristo isoi, mare rafuena finoite.

Cristo rafuedo jaidomoi

7 Cue isiruiganodomoí. Creyentiaina omoí jailla facaise bie rafuena cacadomoí. Ie jira jiaie rafuena birui omoímo cueñeiticue;

8 ia naicinona abido dane lloiticue. Cristo iedo jaide. Iedo jiaí jai jaidomoi. Jeacino anamo omoí jaie illamona, jitiredinomo itomoi isoidomoi; ia Cristo rafuena omoí jai uiñuamona, useredinomo jai itomoi isoidomoi.

9 “Cristo rafuedo jaidicue” raitimiedi jiaie creyentena enoia, Cristo rafuedo nia jaiñede. Jitiredinomo naimie nia ite isoide.

10 Jiaie creyentena bu isiruia, Cristo rafuedo raise jaide. Iedo naimie jaia, jiaimiena jeacina finotañeite;

11 iadedi jiaie creyentena bu enoia, jitiredinomo nia ite isoide. Jeacino anamo nia ite. Uisnidimie ie jaillinona raise uiñoñena isoi, Jusiñamui ñne rillena raise uiñoñede. Ie isoi abina uiñoñede.

12 Cue uruiaí isoi cue mamecaomoi. Cristo muidona omoí jeacino Jusiñamui jai dotajamona, nana omoímo bie cartana cueticue.

13-14 Einamací, Jusiñamuina are omoí jai ñnuamona, omoímo bie cartana cueticue. Naimie nano dofoconi jaca ite. Coniruení,

jeacinona finoñellena omoi comeciaina ocuiñuamona, Jusiñamui uai omoi comeciaino raise itabillamona, maraiñedimiena omoi jai anafetitaja jira, omoimo bie cartana cueticue. Naimiedi Taife. Uruiaí, Jusiñamui uaina omoi como ñnuamona, omoimo bie cartana cueticue.

¹⁵ Omoi ecimo maraiñede rafuena ebiruiñeno. Iena bu ebirua, cai Moo Jusiñamuina isiruiñede.

¹⁶ Cai comeciaino ite maraiñede jitaillacinodi Jusiñamui ieñede. Cai uisido ebire jaide rafuedi Jusiñamui ieñede. Raruaí diga, abí ieducinodi Jusiñamui ieñede.

¹⁷ Jusiñamui ieñede rafue jaca fuite. Naie isoide rafuedo jaidinodi jiaí faifitimaci; iadedi Jusiñamui jitaillacinona finodimie Jusiñamui illanomo jaca iite.

Cristona abí caitadino rafue

¹⁸ Cue uruaí isoidomoi. Jesucristo abido billirui iaírei jai ite. Nanoca Cristona abí caitadimie bil-lena jai fididomoi. Ailluena Cristona abí caitadino birui jai bairedimaci. Iemona Jesucristo abido billirui iaírei illana jai uiñotomoi.

¹⁹ Cai creyentiaí motomo nano itimaci; ia Cristo díbeimo naimaci iñena jira, naimaci llofuiana cai nafueñena jira, cai motomo birui fiebiñedimaci. Caimona naimaci jailla jira, Cristomo naimaci duiñenana jai uiñoticaí.

²⁰ Jesucristomona Jusiñamui Joreñona jai omoi feiñua jira, nana omoi Jusiñamui díbeimo ite rafuena jai uiñotomoi.

²¹ Ie jira uanaicinona bu llofueia, iena uiñotomoi. Unaiñedicinona bu llofueia, iena jiaí uiñotomoi.

22 Tainona llofuerainina ja cueiticue. “Cristo cai jilloitaraimañede” llotinodi taino llofueraini. “Jusiñamuidi cai Mooñede” llotinodi taino llofueraini. “Jesúdi Jusiñamui Jitoñede” llotinodi taino llofueraini.

23 Cristona ñnoñedinodi Jusiñamuina jiai ñnoñedimaci. Cristona ñnotino Jusiñamuina jiai ñnotimaci. Jusiñamui Joreño omoimo illamona, iena jai uiñotomoi.

24 Ie jira creyentiaina omoi jailla facaise omoi cacaja rafuedo ñnocana nia omoi jai. Iedo omoi ñnocana jaia, Jusiñamui Jitona raise nabaitomoi. Jusiñamuina jiai raise nabaitomoi.

25 Jusiñamui caimo jai llua isoi, naimie diga jaca iiticaí.

26 Omoína damierie jifueiacana jira, bie rafuena jai cueticue.

27 Jusiñamui Joreña jai feiñotomoi. Omoína Jusiñamui rafuena naimie uiñotaja jira, jiaie rafuena llofuerainina jai jitaiñedomoi. Jusiñamui Joreño uanaicinona omoína uiñotacabide. Naimie omoína uiñotaja isoi, Cristona nabaicana omoi jai.

28 Cristo ico abido biite. Omoi jacinaiñellena, naimiena omoi meiruiñellena, naimiena birui raise omoi nabai.

29 Jusiñamui maremiena cai uiñuamona, nana mare rafuena finocabidino naimiemo duillana jiai uiñoticaí.

3

Juandi Jusiñamui cominina llua rafue

1 Jusiñamui caina isiruillamona, naimie cominina jai jaidicaí. Iemo omoi comeciaina

facajana jitaídícue. Naimiēna naimaci uiñoñena jira, Jusiñamui ñnoñedino cai uiñoğa rafuena jiai raise uiñoñedimaci.

² Ero, birui Jusiñamui cominídícai. Cristo dane bia, cai illena nia raise uiñoñedícai; ia naimie illa isoi cai ico illena jai uiñoñotícai. Ico naimiēna cai cioillemona, iena raise uiñoñotícai.

³ Iemo cai ocuirillamona, naimie marena illa isoi, cai comeciái marena itataja.

⁴ Jeacinona finocana bu jaia, Jusiñamui llogacínuaína ñnoñede. Jusiñamui llogacínuaína bu ñnoñenia, jeacinona jai finode.

⁵ Jusiñamui ñnena Cristo billanona, ñmana jai jaide. Cai jeacinona oni dotallena, eniruemo naimiedi bite. Naimiemo jeacino jaca ññena jira, jeacino ñibeimo naimie jaca ññede.

⁶ Naimiēna nabaidimiedi jeacino finocana jaiñede. Jeacinona finocana jaidimiedi Cristona nia raise cacaiñede. Naimiēna nia raise uiñoñede.

⁷ Cue uruiái isoidomoi. Cristo llua isoi tainona llofueraíni birui itimaci. Jeacino finuana rairuiñedimaci. Naimaci omoína jifueñellena, abina rairui. Jes Cristo jaca maremie. Mare rafuena finocana cai jaia, naimie isoi marenitícai;

⁸ ia jeacino finocana bu jaia, Taifemo duide. Nano dofomona Taifedi jeacino finocana jaide. Ie jira Jusiñamui Jito bite, Taife rafuena anafetal-lena.

⁹ Naimiemo Jusiñamui uai illamona, Jusiñamui cominina jaidimiedi jai jeacinona finocana jaiñede. Jusiñamui cominina jaillamona, jeacino finocana naimie jainide.

¹⁰ Iemona Jusiñamui ñibeimo itinona raise

uiñoticaí. Taife díbeimo itinona jái raise uiñoticaí. Mare rafuena finocana jáiñedimie Jusiñamuimo duiñede. Jáie creyentena isiruiñedimie Jusiñamuimo jái duiñede.

Coninina cai isiruilla rafue

¹¹ Creyentiaína omoi jailla facaise: “Coninina isirui” raillana cacadomoi. Jáie creyentiaína nia omoi isiruiñenia, Jusiñamuimo nia duiñedomoi.

¹² Caín micorimona cai fueua. Naimie ie amana isiruiñena jira, Taife naimiena ramo faiamona, ie amana meinete. Ie ama Jusiñamui jitailla rafuena finouide; ia Caín micorí Jusiñamui jitailla rafuena fiñoñede. Uradoillamona ie amana meinete.

¹³ Ie isoide. Jusiñamui jitailla rafuena birui cai finuamona, Jusiñamui díbeimo iñedinodí caina enoidimaci. Ierí jacinañeno.

¹⁴ Cristona nia cai iñoñena facaise jeacino anamo cai illa jira, Jusiñamuimona fiodaitino isoidicaí. Jáie creyentena cai isiruia, Cristomo jai cai duillana jai uiñoticaí; ia jáie creyentena bu isiruiñenia, jeacino anamo naimie nia ite.

¹⁵ Jáie creyentena bu enoia, naimiemo ie meinelle uai jai ite. Naie isoidimie Jusiñamuimo nia duiñede.

¹⁶ Cristomona cai fueua. Naimie jitailla jira, cai facaina fiodaite. Iemona jáie creyentiaína cai isiruillana uiñoticaí. Ie jira naimaci facaina naimaci ramo jiriñellena fiodaiacaniticaí.

¹⁷ Jáie creyentiaína cai isiruillamona, naimacina canoiticaí. Omoimo ra ia, jáie creyentemo ra iñenia, naimiena omoi canoñenia, Jusiñamuina raise isiruiñedomoi.

18 Cue uruiaꝑ isoidomoi. “Jamai uaido jiaꝑe creyentiaꝑna isiruiticaꝑ” cai raiñena; iadediꝑ cai finoca rafuemona naimacina cai canua.

Jusiñamuimo jaciruiñeno jiredicai

19 Jiaꝑe creyentiaꝑna isiruicana cai jaia, Jusiñamui cominina cai illana raise uiñoticaꝑ. Jusiñamui muidona cai comeci uri ite.

20 Cai comecimo iticinona uiñoticaꝑ. Siñonamiena jira, Jusiñamui iena jiaꝑ uiñote.

21 Cai comecimo jeacino iñenia, Jusiñamuimo jaciruiñeno jiredicai.

22 Naimie llogacinona cai ñnoia, naimie jitaillacinona cai finoa, naimiemo cai jicaca rafuena birui feiñoticaꝑ.

23 Naimie Jito Jesucristo cai ñnuana jitaide. Cristo llua isoi, coninina cai isiruillana jiaꝑ jitaide.

24 Naimie llogacinuaina cai ñnoia, naimiena nabaidicaꝑ. Caina jiaꝑ nabaide. Naimie Joreño caimo illamona, naimie caina nabaillana jai uiñoticaꝑ.

4

Juan tainona llofueraꝑna llua rafue

1 Omoina isiruiticue. Naga llofueraꝑma uaina ñnoñeno. Ailluena tainona llofueraꝑni birui illa jira, Jusiñamuimona naimaci feiñoga uaina nica naimacina facaci:

2 “Jusiñamui dinena Jesucristo billanona, ñimana jaide” naimaci lloia, Jusiñamuimona naimaci uaina otimaci;

3 ia “Jusiñamui dinena Jesucristo biñede” naimaci lloia, Jusiñamuimona naimaci uaina oñedimaci. Cristona abina caitadimemona naimaci uaina

otimaci. Naimie billena jai fididomoi. Comini comeaiina feidocana birui jaidimaci.

⁴ Ero, Jusiñamuimo jai cai duillamona, Jusiñamui caimo ite. Taino llofueraini dibeimo omoi jaiñena jira, naimaci llofuiana oñedomoi. Naie taino llofuerainimo Taife ite; ia Jusiñamui Taife baifemo faite.

⁵ Naie tainona llofueraini Jusiñamuina ñinoñedinomo duidimaci. Naimaci ecimo ite rafuena llofuecabitimaci. Jusiñamuina ñinoñedino naimaci llofuiana ebiruitimaci.

⁶ Jusiñamuimo jai duidicai. Jusiñamuina ñinotino cai llofuiana cacaacadimaci; ia Jusiñamuina ñinoñedino cai llofuiana cacaaiñedimaci. Iemona Jusiñamui uaina llofuerainina uiñotikai. Iemona tainona llofuerainina jiai uiñotikai.

Jusiñamui caina isiruilla rafue

⁷ Omoina isiruiticue. Coninina cai isiruilla. Jusiñamui caina isiruillamona, caina jianona isiruitade. Ie isoi isiruitinodi Jusiñamui comini. Jusiñamui rafuena uiñocana jaidimaci.

⁸ Jusiñamuimo cai duillamona, caina jianona naimie isiruitaja jira, jianona isiruiñedimiedi Jusiñamui rafuena nia uiñoñede.

⁹ Jusiñamui caina isiruillamona, ie dajede Jito eniruemo orede. Naimie fiodaillamona, Jusiñamui dine jaca iiticai. Ie finoca rafuemona Jusiñamui caina isiruillana jai uiñotikai.

¹⁰ Jusiñamuina cai isiruillana ñaiñedicue; ia Jusiñamui caina isiruillana ñaiticue. Cai jeacino facaina fiodaillena, ie Jito eniruemo orede. Iemona cai jeacinona feitate. Iemona isiruillana raise uiñotikai.

11 Caina Jusiñamui isiruilla isoi, coninina cai isiruilla.

12 Buna Jusiñamuina jaca cioiñede; iadedi coninina cai isiruillamona, Jusiñamui caimo illana jai uiñotícaí. Naimiëna isiruicana jiaí jaidícaí.

13 Naimie Joreño caimo itatajamona, naimiëna cai nabaillana uiñotícaí. Caina naimie nabaillana jiaí uiñotícaí.

14 Bie rafuena jiaí uiñotícaí. Jusiñamui ie Jitona eniruemo jaie oretate. Naimiëna inoñedinona jilloitallena, naimiëna oretate. Naimie Jitona ciodícaí. Ie jira iena birui llotícaí.

15 “Jusiñamui Jitodí Jesús” llotimiedi Jusiñamuina nabaide. Jusiñamui naimiëna jiaí nabaide.

16 Ie jira Jusiñamui caina isiruillana uiñotícaí. Caina jiaínona naimie isiruitade. Iedo cai jaillamona, caina nabaide. Naimiëna jiaí nabaidícaí.

17 Iemona Jusiñamuina isiruicana jaitícaí. Naimie uicomo ico nana cai ille facaise naimiëna jaciruiñeitícaí. Jusiñamui Jitona Cristo illanona, Jusiñamui cominina cai jiaí illanona, naimiëna birui jaciruiñedícaí.

18 Jusiñamuina cai isiruia, naimiëna jaciruiñedícaí. Eo raise naimiëna cai isiruia, ¿niese naimiëna jaciruitícaí? Naimiëna cai jaciruia, naimie caina duere finuana jaciruitícaí. Jusiñamuina jaciruitimiedi Jusiñamuina nia raise isiruiñede.

19 Nano Jusiñamui caina isiruilla jira, caidi naimiëna isiruitícaí.

20 “Jusiñamuina isiruitícue” raitimiedi jiaie creyentena enoia, jai taino lloite. Creyentena cide; ia naimiëna isiruiñede. Jusiñamuina

cioiñede. ¿Niese ie cioiñenamiena isiruite?

²¹ Jusiñamui iena caimo jai llote: “Cuenta isiruitimie jiaie creyentena jiai isiruite”. Ie jira coninina isirui.

5

Taife ie rafuena anafefitaticai

¹ Jusiñamuimona Jesús billana cai ñnoia, Jesús cai Jilloitaraimana cai ñnoia, Jusiñamui cominina jaidicai. Jusiñamuina cai isiruia, nana naimie cominina jiai isiruiticai.

² Jusiñamuina cai raise isiruia, naimie llogacinuaina cai ñnoia, naimie cominina jiai isiruiticai.

³ Jusiñamuina cai isiruia, naimie llogacinuaina jiai jai ñnoticai. Naimie uai raise ñnuamona, iena finollena sefuiruiñedicai.

⁴ Jusiñamui dibeimo itinodi Taife ie rafuena anafefitaticai. Cristona cai ñnuamona, Taife ie rafuena anafefitaticai.

⁵ Jesúdi Jusiñamui Jitonana cai ñnuamona, Taife rafuena anafefitaticai.

Jesucristodi Jusiñamui Jito

⁶ Jesucristona dane ñaiticue. Naimiedi Jusiñamui Jitona ñnoticai. Naimie bautizajamona, naimie fiodaillamona naimiedi Jusiñamui Jitonana uñnoticai.

⁷ Uanaicinona naimie uñnuamona, Jesucristo bautizaja facaise Jusiñamui Joreño caina iena jiai uñnotade.

⁸ Jusiñamui Joreñomona, Jesús bautizajamona, Jesús fiodaillamona, Jesúdi Jusiñamui Jitonana raise uñnoticai.

9 Jesús bautizaja facaise “Jesúdi cue Jito” Jusiñamui caimo llote. Jesúna comini lloia, iena feiñoticaí. Comini llua baifemo Jusiñamui llua faia jira, Jusiñamui llua jiaí ua feiñoticaí.

10 Jesúdi Jusiñamui Jitonana cai #nuamona, cai comeciaí daje isoi lloide; ia Jusiñamui ie Jitona llua #noñedinodi: “Jusiñamui taino llote” raitimaci.

11 Biena ñaiticue. Jusiñamui naimie diga caina jaca itataiacade. Naimie Jitona cai #nuamona, iese caina jai itatate.

12 Jusiñamui Jitona #notino Jusiñamui diga jaca iitimaci; ia naimiena #noñedinodi Jusiñamui diga jaca iñeitimaci.

Jusiñamui caina raise uiñote

13 Jusiñamui diga ico omoi jaca illena omoi raise uiñollena, bie cartana jai cueticue.

14 Jusiñamuina cai #nuamona, naimiena jai jaciruiñedicaí. Naimiemo cai j#ia, naimie jitailla isoide rafuena cai j#icaia, naimie caina cacajana raise uiñoticaí.

15 Iese cai j#ia, naimie jaca fairuana jiaí uiñoticaí.

16 Jiaie creyente jeacino finuana omoi cioia, naimie facaina Jusiñamuimo j#i. Iemona Jusiñamui dibeimo naimiena dane itataitomoí. Jusiñamui rafuena jamaidimie facaina omoi j#iana lloñedicue. Naimie faifcana jaiacade.

17 Jusiñamui llogacinona bu #noñenia, jeacino jai finode; ia naimie facaina omoi j#ia, Jusiñamui iena feitaite. Faifcana jaiacadimie facaina omoi j#iana lloñedicue.

¹⁸ Jusiñamui comini jeacinona finocana jaiñedimaci. Naiemona Cristo caina eenote. Ie jira Taife caina duere finonide.

¹⁹ Jusiñamuimo jai duidicai. Naimie anamo jai iticai; ia naimiena inoñedino Taife anamo jai itimaci.

²⁰ Jusiñamui Jito jai eniruemo billana uiñoticaí. Iemona caina nanoca Jusiñamuina uiñotade. Naimiena cai inuamona, nanoca Jusiñamuimo jai duidicai. Jesucristomo jiai jai duidicai. Ie jira Jusiñamui diga ico jaca iiticaí.

²¹ Cue uruiaí isoidomoi. Daje rafuena nia lloiticue. Jiraraimona abina rairui. Jusiñamui ieñede rafuedo omoi jaiñeno. Mai. Juandicue.

**Jusiñamui uai: Jusiñamui jito rafue illa
rabenico**
**New Testament in Huitoto, Murui (PE:huu:Huitoto,
Murui)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huitoto, Murui

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Huitoto, Murui [huu], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Huitoto, Murui

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

145a1f66-dca1-5de3-9c00-4e533605e488